

Traditional Pottery

Moldovan transcript:

I: Avem ceramiști, olari în tradiție, olari sunt cei care confecționează din argilă obiecte de uz casnic și bineînțeles, că fiind și decorative, pentru că aceste obiecte sunt ornate cu diverse elemente, tot geometrice de fapt, și avem o dinastie de meșteri care fac ceramică neagră. Deci în tradiție, în special, este ceramică roșie, dar avem o familie de meșteri care fac și ceramică neagră, candva era foarte răspândită, acum revalorificată de acești meșteri.

Ceramica neagră se obține printr-o metodă specială, când se arde ceramica, se închide fumul, și el rămâne acolo, când se arde în cuptor lutul, se închide fumul și el rămâne acolo. Este o tehnologie specială; această dinastie este formată din tatăl, care a readus la viață acest meșteșug, împreună cu mama, și feciorul, feciorul, care este și medaliat cu aur.

D: Vorbeam de ceramică neagră.

I: Și feciorul, acestui meșter, este și medaliat cu aur, la primele jocuri, la cea de-a doua ediție a Jocurilor Delfice internaționale; deci, este un băiat cu perspectivă; și avem foarte mulți meșteri remarcați la nivel internațional.

English translation:

I: We have craftspeople who work with ceramics, traditional potters, who make household items out of clay, and of course decorative things as well, because these objects are adorned with different elements, geometric elements in fact. We have a dynasty of craftspeople who make black ceramics. So the usual type, traditionally, is especially the red ceramics, but we have a family of craftspeople who make black ceramics. In the past, it used to be very popular, and now it [has been] rediscovered by these craftspeople.

Black ceramics are obtained in a special way. When the ceramics are baked, they close in the smoke, and it stays there; so when the clay is fired in the kiln, they close in the smoke, and it stays there. It's a special technology. This dynasty [of craftspeople] is made up of the father, who brought this craft back to life, together with the mother and the son, who is a gold medalist.

D: We were talking about black ceramics.

I: So the son of this craftsman is a gold medalist at the first – at the second edition of the international Delphic Games¹; hence this is a boy with good prospects. And we have a lot of craftspeople who are renowned at an international level.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ The Delphic Games (*Jocurilor Delfice*) are international events that involve competitions in a variety of artistic fields.